

387192-2026 - Súťaž

Nórsko – Prekladateľské služby – Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

OJ S 107/2026 05/06/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

E-mail: kjbrok@nve.no

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Verejnoprávna inštitúcia pod kontrolou orgánu ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Opis: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Identifikátor postupu: 7d339390-25c6-4ce3-823e-9385cfce3ef1

Interný identifikátor: 202612910

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Furthermore, we estimate a maximum amount of NOK 3 million for each of the two (2) possible years of extension. The contract's maximum value is estimated to NOK 13.0 million over 4 years. The estimated value is based on the current price level and value.

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 48900000 Rôzne softvérové balíky a počítačové systémy, 72310000 Spracovanie údajov, 79540000 Tlmočnicke služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Oslo (NO081)

Krajina: Nórsko

2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 13 000 000,00 NOK

Maximálna hodnota rámcovej dohody: 13 000 000,00 NOK

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

Anskaffelsesforskriften - The procurement will be carried out in accordance with the Public Procurement Act of 17 June 2016 (LOA) and the Public Procurement Regulations (FOA) FOR 2016-08-12-974 parts I and part III. The contract will be awarded in accordance with the open tender contest procedure, cf. FOA § 13-1(1).

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Opis: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Interný identifikátor: 202612910

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 48900000 Rôzne softvérové balíky a počítačové systémy, 72310000 Spracovanie údajov, 79540000 Tlmočnicke služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Oslo (NO081)

Krajina: Nórsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 31/08/2026

Dátum konca trvania: 30/08/2030

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 13 000 000,00 NOK

Maximálna hodnota rámcovej dohody: 13 000 000,00 NOK

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Hourly rate and licence price

Opis: The total price is assessed in the completed price form under this criteria. Hourly rates are multiplied by 500 per annum for 4 years. Licence fees for the SaaS system are calculated to be in the contract period (four years).

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Completed requirement specification. In addition tenderers shall enclose the following information on their own sheet:

Opis: CVs for offered key personnel. Description of assignment comprehension, methodology and quality routines. Description of capacity/response time and how the tenderer handles parallel deliveries.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 60

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nórcina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 11/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00)

západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nórcina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 20/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 93 Dni

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Žiadne dokumenty nemožno predložiť neskôr.

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 20/08/2026 10:05:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Vyžaduje sa dohoda o nezverejňovaní informácií: nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. **Techniky**

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 10

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. **Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Oslo tingrett

Informácie o lehotách na preskúmanie: There are no deadlines for appeals in this competition.

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organizácia spracúvajúca ponuky: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

8. Organizácie

8.1. **ORG-0001**

Úradný názov: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Registračné číslo: 970205039

Poštová adresa: Middelthunsgate 29

Mesto: OSLO

PSČ: 0368

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Oslo (NO081)

Krajina: Nórsko

Kontaktné miesto: Kjetil Brå Oksavik

E-mail: kjbrok@nve.no

Telefón: +47 22959595

Internetová adresa: <http://www.nve.no>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť

Organizácia spracúvajúca ponuky

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania

8.1. **ORG-0002**

Úradný názov: Oslo tingrett

Registračné číslo: 9267259390125

Mesto: Oslo

PSČ: 0125

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Oslo (NO081)

Krajina: Nórsko

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 955051e8-f10e-4dde-97c2-009424b3f2fe - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 03/06/2026 12:38:15 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Dátum odoslania oznámenia (eSender): 03/06/2026 13:57:26 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: angličtina

Číslo uverejnenia oznámenia: 387192-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 107/2026

Dátum uverejnenia: 05/06/2026